

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Obvestilo vlade Republike Poljske v zvezi z Direktivo 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov**

(2016/C 365/04)

**JAVNI RAZPIS ZA ODDAJO PONUDB ZA PODELITEV KONCESIJE ZA ISKANJE IN RAZISKOVANJE NAHAJALIŠČ NAFTE IN ZEMELJSKEGA PLINA TER ČRPANJE NAFTE IN ZEMELJSKEGA PLINA IZ NAHAJALIŠČ NA OBMOČJU „PROSZOWICE“**

## ODDELEK I: PRAVNA PODLAGA

1. Člen 49h(2) geološkega in rudarskega zakona (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 196, kakor je bil spremenjen)
2. Vladna uredba z dne 28. julija 2015 o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališč (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 1171)
3. Direktiva 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov (UL L 164, 30.6.1994, str. 3; UL, posebna poljska izdaja, poglavje 6(2), str. 262)

## ODDELEK II: NAROČNIK

Ime: Ministerstwo Środowiska (Ministrstvo za okolje)  
 Poštni naslov: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poljska  
 Tel. +48 223692449, +48 223692447. Faks: +48 223692460.  
 Internetni naslov: www.mos.gov.pl

## ODDELEK III: PREDMET POSTOPKA

**1. Vrsta dejavnosti, za katere je koncesija namenjena**

Koncesija za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Proszowice“, v koncesijskih blokih 373, 374 in 393

**2. Območje, na katerem se bodo izvajale dejavnosti**

Meja območja, ki ga zajema ta razpis, je opredeljena z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

| Številka točke | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|----------------|-------------|-------------|
| 1              | 265 797,369 | 606 784,682 |
| 2              | 256 877,580 | 606 993,250 |
| 3              | 256 866,895 | 601 531,158 |
| 4              | 265 972,196 | 601 470,879 |
| 5              | 265 785,258 | 594 508,986 |
| 6              | 256 792,099 | 594 610,492 |
| 7              | 256 861,670 | 598 860,040 |
| 8              | 251 837,130 | 598 803,240 |
| 9              | 245 959,166 | 604 332,289 |
| 10             | 240 684,937 | 604 381,020 |
| 11             | 240 244,081 | 603 139,260 |
| 12             | 238 495,594 | 597 181,464 |
| 13             | 238 486,801 | 597 044,425 |
| 14             | 254 726,425 | 579 328,472 |

| Številka točke | X [PL-1992] | Y [PL-1992] |
|----------------|-------------|-------------|
| 15             | 265 370,279 | 579 332,115 |
| 16             | 269 669,762 | 596 654,081 |
| 17             | 284 288,245 | 596 762,366 |
| 18             | 284 357,997 | 606 534,408 |
| 19             | 266 162,867 | 623 612,266 |

Površina navpične projekcije območja, ki ga zajema ta razpis, je 818,29 km<sup>2</sup>.

Območje, ki ga zajema ta razpis, se nahaja v naslednjih okrožjih in občinah

*Malopoljskega vojvodstva:*

okrožje Krakov: občine Słomniki (2,04 % območja), Kocmyrzów-Luborzyca (3,97 %), Igołomia-Wawrzeńczyce (6,30 %),

okrožje Krakov, mestna občina Krakov (0,29 %),

okrožje Proszowice: občine Radziemice (3,57 %), Pałecznicza (2,74 %), Koniusza (10,81 %), **Proszowice (7,17 %)**, Nowe Brzesko (2,94 %), Koszyce (0,18 %),

okrožje Wieliczka: občini Niepołomice (3,86 %), Kłaj (2,29 %),

okrožje Bochnia: občini Drwinia (7,05 %), Bochnia (0,98 %),

okrožje Dąbrowa: občina Gręboszów (0,01 %),

*Svetokriškega vojvodstva:*

okrožje Pińczów: občine Michałów (0,04 %), Pińczów (1,47 %), Działoszyce (5,47 %), Złota (3,43 %),

okrožje Kazimierza: občine Skalmierz (8,81 %), Czarnocin (8,43 %), Kazimierza Wielka (12,44 %), Bejsce (1,80 %), Opatowiec (3,91 %),

okrožje Busko, občina Wiślica (< 0,01 %).

Namen del v jurskih in kredskih formacijah je priprava dokumentacije ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz navedenih območij.

### 3. Rok, ki ni krajši od 90 dni od objave razpisa, in kraj oddaje ponudb

Ponudbe na razpis za koncesijo je treba predložiti osrednji pisarni Ministrstva za okolje najpozneje do 16:00 po srednje-evropskem času na zadnji dan 91-dnevnega obdobja, ki se začne dan po objavi tega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije*.

### 4. Podrobni razpisni pogoji, vključno z merili za ocenjevanje in njihovimi ponderji, ki zagotavljajo izpolnjevanje pogojev iz člena 49k geološkega in rudarskega zakona z dne 9. junija 2011

Ponudbe lahko predloži podjetje, za katero je bila s kvalifikacijskim postopkom potrjena usposobljenost, kakor to določa člen 49a(16)(1) in (2) geološkega in rudarskega zakona, in sicer samostojno ali kot upravitelj, če se več podjetij skupaj prijavlja za koncesijo.

Prejete ponudbe bo razpisna komisija ocenila na podlagi naslednjih meril:

30 %: finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti viri in načini financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanega financiranja;

25 %: tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskih potencialov;

20 %: obseg in načrt geoloških del, vključno s predlaganimi geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;

10 %: izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja;

10 %: predlagana tehnologija za opravljanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, z uporabo inovativnih elementov, zasnovanih za ta projekt;

5 %: obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru.

Če je v fazi ocenjevanja ponudb na podlagi zgoraj navedenih meril več ponudb enako ocenjenih, bo dodatno merilo za dokončen izbor med navedenimi ponudbami znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici v fazi iskanja in raziskovanja.

##### 5. Minimalni obseg geoloških informacij

|   |   |
|---|---|
| Koncesijski podatki   | ime območja: Proszowice<br>kraj: na kopnem; koncesijski bloki 373, 374 in 393   |
| Vrsta nahajališč  | konvencionalno nahajališče nafte in zemeljskega plina   |
| Strukturne ravni  | kenozojska<br>mezozojska<br>paleozojska   |
| Naftni sistemi  | paleozoično-mezozoična  |
| Matične kamnine   | ordovicijske, silurske, devonske, karbonske in srednjejurske kamnine  |
| Zbirne kamnine  | glavkonitni peščenjak cenomanija (pozne krede) in drobirni apnenec litorala (pozna jura, nižji del poznega oxsfordija)  |
| Neprepustne kamnine   | senonijski lapor (višji del pozne krede) in kamnine predkarpatskega bazena (krakovske plasti)   |
| Debelina nadkritja  | 350–750 m   |
| Vrsta pasti   | strukturne  |
| Identificirana nahajališča v bližini (ZP – zemeljski plin; N – nafta) | <p>Ławowice (N) – odkrita leta 1964, skupno črpanja (50 let) 610 710 ton; proizvodnja v letu 2014: 4 580 ton, rezerve in viri: za črpanje: 92 490 ton (industrijske 20 130 ton)</p> <p>Grobla (N) – odkrita leta 1962, skupno črpanja (52 let) 2 822 590 ton in 145 020 000 m<sup>3</sup> vezanega plina; proizvodnja v letu 2014: 4 430 ton, rezerve in viri: za črpanje: 48 300 ton (industrijske 21 050 ton)</p> <p>Mniszów (N) – odkrita leta 1966, ni bila črpana</p> <p>Dąbrówka (ZP) – odkrit leta 1976, skupna črpanja (38 let) 425 350 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: 1 230 000 m<sup>3</sup>, rezerve in viri: za črpanje: 30 850 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: 8 020 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Grądy Bocheńskie (ZP) – odkrit leta 1985, skupna črpanja (18 let) 166 900 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: nič, rezerve in viri: za črpanje: 39 170 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: 14 050 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rajsko (ZP) – odkrit leta 1997, skupna črpanja (3 leta) 20 630 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: 6 730 000 m<sup>3</sup>, rezerve in viri: za črpanje: 142 370 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: 54 370 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Ryłowa (ZP) – odkrit leta 1988, skupna črpanja (4 leta) 66 460 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: 27 110 000 m<sup>3</sup>, rezerve in viri: za črpanje: 478 540 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: 175 160 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Rysie (ZP) – odkrit leta 1985, skupna črpanja (25 let) 75 810 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: 740 000 m<sup>3</sup>, rezerve in viri: za črpanje: 15 960 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: 1 470 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Szczepanów (ZP) – odkrit leta 1990, skupna črpanja (16 let) 707 240 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: 9 870 000 m<sup>3</sup>, rezerve in viri: za črpanje: 206 960 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: 116 620 000 m<sup>3</sup>)</p> <p>Łązy (ZP) – odkrit leta 1995, skupna črpanja (7 let) 12 480 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: nič, rezerve in viri: za črpanje: 13 400 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: nič)</p> <p>Łętowice-Bogumiłowice (ZP) – odkrit leta 1993, skupna črpanja (18 let) 137 580 000 m<sup>3</sup>; proizvodnja v letu 2014: 400 000 m<sup>3</sup>, rezerve in viri: za črpanje: 110 870 000 m<sup>3</sup>, (industrijske: 21 150 000 m<sup>3</sup>)</p> |

|  |   |
|--|---|
| Opravljenе seizmografske raziskave (lastnik) | 1975 Kazimierza Wielka-Dąbrowa Tarnowska 2D (državna zakladnica)<br>1977–1978 Bochnia-Czchów-Pilzno 2D (državna zakladnica)<br>1987–1988 Kazimierza Wielka-Pińczów-Nowy Korczyn 2D (državna zakladnica)<br>1987–1988 Niepołomice-Gdów-Myślenice 2D (državna zakladnica)<br>1989–1990 Kazimierza Wielka-Pińczów-Nowy Korczyn 2D (PGNiG)<br>1991–1993 Słomniki-Pińczów 2D (PGNiG)<br>1993 Liplas-Grobla-Żukowice 2D (PGNiG)<br>2003 Puszczza-Krzeczów-Borek 2D (državna zakladnica) |
| Referenčne vrtine                            | Puszczza-14 (1 642 m), Dodów 2 (1 267 m), Kózki 1 (800 m)   |

#### 6. Rok za začetek dejavnosti

Dejavnosti, ki jih zajema koncesija, se bodo začele najpozneje v 14 dneh od dneva pravnomočnosti sklepa o koncesiji.

#### 7. Pogoji za podelitev koncesije, zlasti glede višine, obsega in načina zagotavljanja zavarovanja iz člena 49x(1) geološkega in rudarskega zakona, ter v utemeljenih primerih tudi višine, obsega in načina zagotavljanja zavarovanja iz člena 49x(2) navedenega zakona

Izbrani ponudnik mora zagotavljati zavarovanje, ki zajema neskladnost ali neustrezno skladnost s pogoji iz koncesije in financiranje likvidacije del v rudnikih v primerih, da koncesija preteče, je odvzeta ali postane neveljavna. To zavarovanje mora biti zagotovljeno od dneva podelitve koncesije do konca faze iskanja in raziskovanja. Višina zavarovanja se določi na 100 000 PLN. Način in rok plačila ureja člen 49x(4) in (5) geološkega in rudarskega zakona.

#### 8. Minimalni obseg geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi

Predlagani minimalni program geoloških del v fazi iskanja in raziskovanja obsega:

Stopnja I: trajanje: 12 mesecev

obseg: interpretacija in analiza arhiviranih geoloških podatkov

Stopnja II: trajanje: 12 mesecev

obseg: izvajanje 2D seizmičnih raziskav (100 km) ali vrtanje ene vrtine do globine največ 2 000 m z obveznim jedrovanjem v odrejenih intervalih

Stopnja III: trajanje: 24 mesecev

obseg: vrtanje ene vrtine do globine največ 2 000 m z obveznim jedrovanjem v odrejenih intervalih

Stopnja IV: trajanje: 12 mesecev

obseg: analiza pridobljenih podatkov

#### 9. Obdobje, za katero se podeli koncesija

Obdobje koncesije obsega 10 let in vključuje:

- fazo iskanja in raziskovanja, ki traja 5 let od dne podelitve koncesije,
- fazo črpanja; ki se začne s sprejetjem odločitve o naložbi.

#### 10. Posebni pogoji za izvajanje dejavnosti in zagotavljanje javne varnosti, javnega zdravja, varstva okolja in racionalnega upravljanja nahajališča

Izvajanje del programa koncesijskih del ne sme kršiti pravic lastnikov in ne odpravlja zahteve po skladnosti z drugimi zahtevami iz zakonodaje, zlasti *geološkega in rudarskega zakona*, ter zahtevami glede rabe zemljišč, varstva okolja, kmetijskih površin in gozdov, narave, voda in odpadkov.

### 11. Vzorčni sporazum o podelitvi užitka na rudarski pravici

Vzorčni sporazum je priložen v obliki priloge.

### 12. Informacije o znesku pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici

Minimalni znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici za območje „Proszowice“ za petletno osnovno obdobje znaša 173 902,99 PLN (z besedami: sto triinšedemdeset tisoč devetsto dva zlota in devetindevetdeset grošev) na leto. Letni znesek pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici za namene iskanja in raziskovanja rudnin je prilagojen srednjeročnemu letnemu indeksu cen življenjskih potrebščin in storitev kumulativno za obdobje od sklenitve sporazuma do leta pred datumom plačila pristojbine, kakor jo je določil predsednik osrednjega statističnega urada Uradnega lista Republike Poljske (Monitor Polski) (člen 49h(3)(12) geološkega in rudarskega zakona).

### 13. Informacije v zvezi z zahtevami, ki jih morajo ponudbe upoštevati, in dokumenti, ki se zahtevajo od ponudnikov

1. Ponudba mora vsebovati:

1. ime (podjetja) in sedež ponudnika;
2. predmet ponudbe, skupaj z opisom območja, za katerega naj bi se podelila koncesija in užitek na rudarski pravici;
3. obdobje, za katerega naj bi se podelila koncesija, trajanje faze iskanja in raziskovanja ter datum začetka dejavnosti;
4. cilj, obseg in naravo geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi, ter informacije o delih, ki jih je treba opraviti za doseg cilja, in za to potrebnih tehnologijah;
5. časovni načrt, razdeljen po letih, geoloških delih, vključno z geološkimi dejavnostmi, ter obsegu tovrstnih del;
6. obseg in načrt obveznega zbiranja vzorcev s pomočjo geoloških dejavnosti, vključno z vzorčenjem v izvrtanem jedru, kakor je opredeljeno v členu 82(2)(2) geološkega in rudarskega zakona;
7. pravico ponudnika do nepremičnine (območja), v okviru katere je predvideno izvajanje dejavnosti, ali pravico do uporabe užitka na rudarski pravici, za katero je podjetje zaprosilo;
8. seznam območij, ki so del shem za ohranjanje narave; ta zahteva ne zadeva projektov, za katere se zahteva okoljsko dovoljenje;
9. ukrepe za zmanjševanje negativnih okoljskih vplivov načrtovanih dejavnosti;
10. obseg geoloških informacij, ki so na voljo ponudniku;
11. izkušnje s področja iskanja in raziskovanja nahajališč ogljikovodikov ali črpanja ogljikovodikov iz nahajališč, ki zagotavljajo varno opravljanje dejavnosti, varovanje življenja in zdravja ljudi in živali ter varstvo okolja;
12. tehnične zmožnosti za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč, ter zlasti razpoložljivost ustreznih tehničnih, organizacijskih, logističnih in kadrovskega potencialov;
13. finančne zmožnosti, ki dajejo ustrezno jamstvo, da bodo dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč ogljikovodikov ter črpanjem ogljikovodikov iz nahajališč dejansko opravljene, ter zlasti vire in načine financiranja načrtovanih dejavnosti, vključno z deležem lastnih sredstev in zunanega financiranja;
14. predlagano tehnologijo za izvajanje geoloških del, vključno z geološkimi ali rudarskimi dejavnostmi;
15. predlog zneska pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici, ki ne sme biti nižji od zneska, ki je opredeljen v razpisu za zbiranje ponudb;
16. predlagan način zagotavljanja varnosti iz člena 49x(4) geološkega in rudarskega zakona;

17. če ponudbo predlaga skupaj več podjetij, mora ta poleg navedenega vsebovati še:
- (a) ime (podjetij) in sedeže vseh podjetij, ki predlagajo ponudbo;
  - (b) upravitelja;
  - (c) deleže stroškov geoloških del, vključno z geološkimi dejavnostmi, ki so predlagani v sporazumu o sodelovanju.
2. Ponudbe, predložene v postopku zbiranja ponudb, morajo izpolnjevati zahteve in pogoje iz razpisa za zbiranje ponudb.
3. Ponudbi je treba priložiti:
1. dokazila o obstoju okoliščin, opisanih v ponudbi, zlasti izpise iz ustreznih registrov;
  2. dokazilo o pologu depozita;
  3. kopijo sklepa, ki potrjuje pozitiven rezultat kvalifikacijskega postopka, kakor ga navaja člen 49a(17) geološkega in rudarskega zakona;
  4. grafične priloge, pripravljene v skladu z zahtevami glede zemljevidov rudnikov, ki ponazarjajo upravne meje države;
  5. pisna zagotovila, da bodo tehnični viri na voljo osebam, udeleženim v postopku zbiranja ponudb, če se za izvajanje koncesije uporabljajo tehnični viri drugih oseb;
  6. dve kopiji projekta geoloških dejavnosti.
4. Ponudniki lahko v svojih ponudbah na lastno pobudo zagotovijo dodatne informacije ali jim priložijo dodatne dokumente.
5. Dokumenti, ki jih predložijo ponudniki, morajo biti izvirniki ali overjene kopije izvirnikov, kakor je predvideno v zakoniku o upravnem postopku. Ta zahteva se ne uporablja za kopije dokumentov, ki jih je treba priložiti ponudbam in jih je pripravil organ, ki podeljuje koncesijo.
6. Dokumente v tujem jeziku je treba predložiti skupaj s prevodom v poljščino, ki ga opravi zapriseženi prevajalec.
7. Ponudbe morajo biti predložene v zapečateni ovojnici ali zapečatenem paketu z imenom (podjetja) ponudnika ter navedenim predmetom ponudbe.
8. Ponudbe, predložene po izteku roka za predložitev, bodo ponudnikom vrnjene neodprte.

#### 14. Informacije glede načina pologa depozita, znesek depozita in rok plačila

Ponudniki morajo položiti depozit v višini 1 000 PLN (z besedo: tisoč zlotov) pred iztekom časovnega obdobja za predložitev ponudbe.

#### DEL IV: ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

##### IV.1) Razpisna komisija

Organ, ki podeljuje koncesijo, imenuje razpisno komisijo, da izpelje postopek za zbiranje ponudb in izbere najustrežnejšo ponudbo. Sestava in postopkovna pravila komisije so opredeljeni v vladni uredbi z dne 28. julija 2015 (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 1171, *Vladna uredba o podelitvi koncesije za iskanje in raziskovanje nahajališč ogljikovodikov ter črpanje ogljikovodikov iz nahajališč kot tudi koncesije za črpanje ogljikovodikov iz nahajališč*). Razpisna komisija organu, ki podeljuje koncesijo, v potrditev predloži poročilo o postopku za zbiranje ponudb. Poročilo je skupaj s ponudbami in vso dokumentacijo v zvezi s postopkom za zbiranje ponudb na voljo drugim osebam, ki so predložile ponudbe.

##### IV.2) Dodatna pojasnila

V sedmih dneh od objave razpisa za zbiranje ponudb lahko zainteresirane strani od organa, ki podeljuje koncesijo, zahtevajo pojasnila glede posameznih razpisnih pogojev. Organ, ki podeljuje koncesijo, bo v sedmih dneh od prejetja navedenega zahtevka v javnem informacijskem listu (Biuletyn Informacji Publicznej) objavil pojasnila na strani upravnega urada, podrejenega navedenemu organu.

**IV.3) Dodatne informacije**

Informacije o območju, ki ga zajema postopek za zbiranje ponudb, je zbral poljski urad za geologijo (Państwowa Służba Geologiczna) v paketu geoloških podatkov (*Pakiet danych geologicznych*), ki je na voljo na spletišču ministrstva za okolje ([www.mos.gov.pl](http://www.mos.gov.pl)) in na

oddelku za geologijo in geološke koncesije (Departament Geologii i Koncesji Geologicznych)

Ministerstwo Środowiska (Ministrstwo za okolje)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLSKA/POLAND

Tel. +48 223692449

Faks +48 223692460

---

## PRILOGA

## SPORAZUM

**o podelitvi užitka na rudarski pravici za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Proszowice“,**

sklenjen v Varšavi, dne ..... 2016, med

državno zakladnico – ministrom za okolje, v njegovem imenu g. Mariusz Orion Jędrysek, državni sekretar na Ministrstvu za okolje in glavni geolog Poljske, ki deluje na podlagi pooblastila št. 5 z dne 27. januarja 2016, v nadaljevanju: „državna zakladnica“

in

XXX, s sedežem v ..... (polni naslov) .....

v nadaljevanju: „imetnik užitka na rudarski pravici“,

se glasi:

**Člen 1**

1. Državna zakladnica, kot edini lastnik notranjih slojev zemeljske skorje, ki pokriva območje znotraj občin Kocmyrzów-Luborzycza, Igołomia-Wawrzeńczyce, Radziemice, Pałecznicza, Koniusza, Koszyce, Kłaj, Drwinia, Bochnia, Gręboszów, mest in občin Słomniki, Proszowice, Nowe Brzesko, Niepołomice, mesta Kraków v Malopolskem vojvodstvu ter znotraj občin Michałów, Złota, Czarnocin, Bejsce, Opatowiec, Wiślica, mest in občin Pińczów, Działoszyce, Skalbmierz, Kazimierza Wielka v Svetokriškem vojvodstvu, katerih meje so opredeljene z geodetskimi črtami, ki povezujejo točke (od 1 do 19) z naslednjimi koordinatami koordinatnega sistema PL-1992:

| Točka | Koordinate  |             |
|-------|-------------|-------------|
|       | X           | Y           |
| 1     | 265 797,369 | 606 784,682 |
| 2     | 256 877,580 | 606 993,250 |
| 3     | 256 866,895 | 601 531,158 |
| 4     | 265 972,196 | 601 470,879 |
| 5     | 265 785,258 | 594 508,986 |
| 6     | 256 792,099 | 594 610,492 |
| 7     | 256 861,670 | 598 860,040 |
| 8     | 251 837,130 | 598 803,240 |
| 9     | 245 959,166 | 604 332,289 |
| 10    | 240 684,937 | 604 381,020 |
| 11    | 240 244,081 | 603 139,260 |
| 12    | 238 495,594 | 597 181,464 |
| 13    | 238 486,801 | 597 044,425 |
| 14    | 254 726,425 | 579 328,472 |
| 15    | 265 370,279 | 579 332,115 |
| 16    | 269 669,762 | 596 654,081 |
| 17    | 284 288,245 | 596 762,366 |



| Točka | Koordinate  |             |
|-------|-------------|-------------|
|       | X           | Y           |
| 18    | 284 357,997 | 606 534,408 |
| 19    | 266 162,867 | 623 612,266 |

s tem sporazumom imetniku užitka na rudarski pravici podeljuje užitek na rudarski pravici za navedeno območje, ki ga zgoraj omejuje spodnja meja površinskih zemljišč, spodaj pa podlaga jurskih formacij, pod pogojem, da imetnik užitka na rudarski pravici dobi koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Proszowice“ v roku enega leta od datuma sklenitve sporazuma o podelitvi užitka na rudarski pravici.

2. Če pogoj glede koncesije iz odstavka 1 ni izpolnjen, obveze iz sporazuma prenehajo veljati.
3. Imetnik užitka na rudarski pravici lahko na okoliškem območju, navedenem v odstavku 1 –
  1. v jurskih in kredskih formacijah – izvaja dejavnosti v zvezi z iskanjem in raziskovanjem nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanjem nafte in zemeljskega plina iz nahajališč;
  2. v drugih predelih – izvaja vsa potrebna dela in dejavnosti, da si pridobi dostop do jurskih in kredskih formacij.
4. Površina navpične projekcije navedenega območja je 818,29 km<sup>2</sup>.

#### Člen 2

1. Sporazum o podelitvi užitka na rudarski pravici začne veljati na dan pridobitve koncesije.
2. Užitek na rudarski pravici se podeli za obdobje desetih let, od tega pet let za fazo iskanja in raziskovanja ter pet let za fazo črpanja, pri čemer veljajo določbe člena 9.
3. Užitek na rudarski pravici preneha veljati na dan odvzema koncesije.

#### Člen 3

1. Užitek na rudarski pravici daje imetniku pravico do izključnega izkoriščanja območja iz člena 1 za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Proszowice“, kakor tudi za opravljanje vseh potrebnih del in dejavnosti v te namene na tem območju v skladu z veljavno zakonodajo, zlasti z *geološkim in rudarskim zakonom* z dne 9. junija 2011 (Dziennik Ustaw [Uradni list] 2015, št. 196, kakor je bil spremenjen) (v nadaljnjem besedilu: *geološki in zakonodajni zakon*) in sklepi, ki so bili sprejeti v skladu s tem zakonom. Imetnik užitka na rudarski pravici lahko razvija minerale v fazi iskanja in raziskovanja le, kolikor je to potrebno za pripravo geološko-investicijske dokumentacije.
2. Imetnik užitka na rudarski pravici se obveže, da bo državno zakladnico pisno obveščal o vseh spremembah imena ali oblike organizacije ali registracijskih in identifikacijskih števil, glede povečanja ali zmanjšanja osnovnega kapitala, prenosa koncesije drugi osebi po zakonu, o uvedbi stečajnega postopka, razglasitvi stečaja, začetku postopka poravnave ali začetku likvidacijskega postopka. Državna zakladnica lahko zahteva, da se v takih primerih zagotovijo potrebna pojasnila. Pisno obvestilo je treba zagotoviti najpozneje v 30 dneh od nastopa navedenih okoliščin.

#### Člen 4

Sporazum ne sme posegati v pravice tretjih oseb, zlasti lastnikov zemljišč, imetnik užitka na rudarski pravici pa ne sme biti izvzet iz obveznosti spoštovanja zahtev prava, zlasti zahtev v zvezi z iskanjem in raziskovanjem mineralov ter zaščito in uporabo okoljskih virov.

#### Člen 5

Državna zakladnica si pridržuje pravico, da na območju iz člena 1(1) podeli užitek na rudarski pravici za namene izvajanja dejavnosti, ki niso navedene v sporazumu, na način, ki ne krši pravic imetnika užitka na rudarski pravici.

## Člen 6

1. Imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na območju iz člena 1(1) med petletno fazo iskanja in raziskovanja za vsako leto užitka na rudarski pravici (ki se šteje za 12 zaporednih mesecev):
  - (a) ..... (znesek) PLN (z besedami: .....)  
za prvo leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - (b) ..... (znesek) PLN (z besedami: .....)  
za drugo leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - (c) ..... (znesek) PLN (z besedami: .....)  
za tretje leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - (d) ..... (znesek) PLN (z besedami: .....)  
za četrto leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;
  - (e) ..... (znesek) PLN (z besedami: .....)  
za peto leto užitka na rudarski pravici od dneva začetka veljavnosti sporazuma, v roku 30 dni od začetka navedenega leta užitka na rudarski pravici;

pri čemer veljajo določbe iz odstavka 2.

2. Če je rok za plačilo pristojbine za dano leto užitka na rudarski pravici med 1. januarjem in 1. marcem, imetnik užitka na rudarski pravici pristojbino poravna do 1. marca. Če pa je pristojbina predmet indeksacije v skladu z odstavki 3 do 5, jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna šele na dan, ko je objavljen indeks iz odstavka 3, pri čemer upošteva navedeni indeks.
3. Pristojbina iz odstavka 1 se prilagodi srednjeročnemu letnemu indeksu cen življenjskih potrebščin in storitev za obdobje od sklenitve sporazuma do leta pred datumom plačila pristojbine, kakor jo je določil predsednik osrednjega statističnega urada v Uradnem listu Republike Poljske (Monitor Polski).
4. Če je datum plačila pristojbine v koledarskem letu sklenitve sporazuma, pristojbina ni predmet indeksacije.
5. Če je bil sporazum sklenjen in je začel veljati v letu pred letom roka za plačilo pristojbine, pristojbina ni predmet indeksacije, če jo imetnik užitka na rudarski pravici poravna pred koncem koledarskega leta sklenitve in začetka veljavnosti sporazuma.
6. Če imetnik užitka na rudarski pravici izgubi užitek na rudarski pravici, ki mu je bil podeljen s sporazumom, pred iztekom obdobja iz člena 2(1) in (2), se od imetnika užitka na rudarski pravici zahteva plačilo pristojbine za celo leto užitka na rudarski pravici, v katerem je bila ta pravica izgubljena. Če pa je užitek na rudarski pravici izgubljen zaradi odvzema koncesije ali iz razlogov iz člena 9(1), (3) ali (4), imetnik užitka na rudarski pravici poravna pristojbino za vso obdobje užitka na rudarski pravici iz člena 2(1) in (2), ob upoštevanju indeksacije za leto pred odpovedjo sporazuma. Pristojbino je treba poravnati v 30 dneh od dneva izgube užitka na rudarski pravici. Izguba užitka na rudarski pravici imetnika tega užitka ne odveže okoljskih obveznosti v zvezi s predmetom užitka na rudarski pravici, zlasti obveznosti v zvezi z zaščito nahajališč.
7. Imetnik užitka na rudarski pravici plača pristojbino za užitek na rudarski pravici na bančni račun Ministrstva za okolje pri Narodni banki Poljske v podružnici v Varšavi 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, za podelitev užitka na rudarski pravici v povezavi s koncesijo za iskanje in raziskovanje nahajališč nafte in zemeljskega plina ter črpanje nafte in zemeljskega plina iz nahajališč na območju „Proszowice“.

Datum plačila je datum vknjižbe na računu državne zakladnice.

8. Pristojbina iz odstavka 1 ni predmet davka na blago in storitve (DDV). Če se zakonodaja glede obdavčitve dejavnosti, ki so predmet tega sporazuma, spremeni, se znesek pristojbine zviša za znesek dolgovanega davka.
9. Državna zakladnica imetnika užitka na rudarski pravici pisno obvesti o spremembah računa iz odstavka 7.

10. Imetnik užitka na rudarski pravici kopijo dokazila o plačilu pristojbine iz odstavka 1 državni zakladnici pošlje sedem dni od datuma plačila pristojbine za podelitev užitka na rudarski pravici.

#### Člen 7

Ko imetnik užitka na rudarski pravici prejme sklep o naložbi z opredelitvijo pogojev črpanja nafte in zemeljskega plina, podpisnici sporazuma v 30 dneh od datuma navedenega sklepa podpišeta prilogo, v kateri so določeni pogoji za izvajanje sporazuma med fazo črpanja.

#### Člen 8

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko uveljavlja užitek na rudarski pravici iz člena 1(1) šele po prejetju pisnega soglasja državne zakladnice.

#### Člen 9

1. Če imetnik užitka na rudarski pravici krši obveznosti iz sporazuma, lahko državna zakladnica v skladu z odstavkoma 3 in 4 sporazum odpove s takojšnjim učinkom, brez pravice imetnika užitka na rudarski pravici do premoženjske škode. Vendar pa sporazum ne more biti odpovedan, če imetnik užitka na rudarski pravici obveznosti iz sporazuma krši zaradi višje sile.
2. Če je sporazum odpovedan iz razlogov iz odstavka 1, imetnik užitka na rudarski pravici državni zakladnici plača pogodbeno kazen v višini 25 % pristojbine za celotno obdobje užitka na rudarski pravici iz člena 2(1) in (2), ki je predmet indeksacije v letu pred letom odpovedi sporazuma.
3. Če imetnik užitka na rudarski pravici zamudi plačilo pristojbine za več kot sedem dni od roka iz člena 6(1) ali (2), državna zakladnica zahteva od imetnika užitka na rudarski pravici plačilo neporavnane pristojbine v sedmih dneh od prejetja zahtevka, sicer se sporazum nemudoma odpove.
4. Državna zakladnica lahko odpove sporazum v celoti ali deloma s 30-dnevnim predhodnim obvestilom z učinkom ob koncu koledarskega meseca, če imetnik užitka na rudarski pravici državne zakladnice ne obvesti o okoliščinah iz člena 3(2) v 30 dneh od njihovega nastanka.
5. Imetnika užitka na rudarski pravici sporazum obvezuje do datuma prenehanja koncesije in sam ne more odpovedati sporazuma.
6. Sporazum se odpove v pisni obliki, sicer odpoved ni veljavna.
7. Podpisnici sporazuma se strinjata, da se v primeru odpovedi sporazuma s strani državne zakladnice plačana pristojbina za užitek na rudarski pravici iz člena 6(1) ne povrne.
8. Državna zakladnica si pridržuje pravico, da zahteva odškodnino, ki je večja od zneska pogodbene kazni v skladu s splošnimi pogoji, če je znesek škode za državno zakladnico večji od pogodbene kazni.

#### Člen 10

V primeru višje sile si podpisnici sporazuma nemudoma prizadevata sporazumeti se o nadaljnjem ukrepanju v zvezi z novimi razmerami. Višja sila je nepričakovani dogodek, ki neposredno prizadene imetnika užitka na rudarski pravici, prepreči izvajanje dejavnosti, na katere se nanaša sporazum, ter je ni mogoče predvideti ali se ji izogniti.

#### Člen 11

Imetnik užitka na rudarski pravici lahko zaprosi za podaljšanje sporazuma v celoti ali deloma. Za podaljšanje zaprosi v pisni obliki, sicer vloga ni veljavna.

#### Člen 12

V primeru odpovedi sporazuma imetnik užitka na rudarski pravici ne more zahtevati odškodnine od državne zakladnice zaradi večje vrednosti predmeta užitka na rudarski pravici.

#### Člen 13

Za morebitne spore na podlagi tega sporazuma je pristojno redno sodišče, katerega pristojnost je določena na podlagi sedeža državne zakladnice.

**Člen 14**

Za zadeve, ki jih sporazum ne obravnava, se uporabljajo določbe geološkega in rudarskega zakona ter civilnega zakonika, zlasti v zvezi z zakupom.

**Člen 15**

Imetnik užitka na rudarski pravici krije stroške sklenitve sporazuma.

**Člen 16**

Spremembe sporazuma se pripravijo v pisni obliki, sicer niso veljavne.

**Člen 17**

Sporazum je pripravljen v treh identičnih kopijah (ena za imetnika užitka na rudarski pravici in dve za Ministrstvo za okolje).

**Državna zakladnica****Imetnik užitka na rudarski pravici**  

---